

# الزواج و الطلاق

أسئلة و أجوبة لطالبي اللجوء في تركيا

Mülteci  
Hakları  
Merkezi

Refugee  
Rights  
Turkey

**EVLİLİK VE BOŞANMA**

نيسان 2019

**ARAPÇA**

يتم إعداد هذا المورد من قبل مركز حقوق اللاجئين تركيا في إطار مشروع شراكة مع منظمة شبكة تضامن اللاجئين (RSN) المتواجدة في الولايات المتحدة الأمريكية. المعلومات الواردة هنا هي لاغراض توضيحية فقط.



Mülteci Hakları  
Merkezi



Refugee Solidarity  
Network

## أنا طالب حماية في تركيا. هل بإمكانني الزواج في تركيا؟

لدى طالبي الحماية الدولية، الحاصلين على الحماية الدولية و الأشخاص المسجلين تحت الحماية المؤقتة الحق في الزواج في تركيا إذا أمموا تسجيلهم في المديرية العامة لإدارة الهجرة (Göç İdaresi Genel Müdürlüğü). يخضع الزواج و كل الأمور ذات الصلة للقانون المدني التركي و غيره من التشريعات المعمول بها.

### ما هو الزواج المدني؟

الزواج الرسمي أو الزواج المدني هو نوع من أنواع الزواج الذي يجب إتمامه من طرف المسؤولين المعنيين لذلك وفقاً للقانون. يرجى الأخذ بعين الاعتبار أنه رغم أن الزواج الديني و التقليدي مسموح به في تركيا إلا أنه لا يعتبر زواجا شرعيا من الناحية القانونية.

### ما هي شروط الزواج المدني في تركيا؟

في تركيا، يمكن أن يتم الزواج بين رجل و امرأة بالتراضي التام من كلا الطرفين. على الأشخاص الراغبين في الزواج أن يكونوا عازبين في الوقت الذي يتقدمون فيه للزواج. السن القانوني للزواج في تركيا هو 18 سنة. بإمكان الأشخاص البالغين من العمر 17 سنة الزواج إذا حصلوا على موافقة الأبوين أو موافقة أوصيائهم القانونيين. و في بعض الحالات الاستثنائية، يمكن للبالغين من العمر 16 سنة الحصول على إذن الزواج من المحكمة.

بالإضافة إلى ذلك، على الأشخاص الراغبين في الزواج التوفر على "الأهلية القانونية". بموجب القانون المدني التركي، لا يتوفر على الأهلية القانونية من لم يبلغوا سن الرشد بعد أو من لديهم نقص في القدرة على التمييز (القدرة على التصرف بعقلانية و التفريق بين الصح و الخطأ) نتيجة مرض نفسي، ضعف عقلي، تخدير أو أي شيء من هذا القبيل. و في هذا الصدد، من المهم التأكيد على أن المرض العقلي بحد ذاته لا يشكل بالضرورة مانعا من الزواج. بعبارة أخرى، يكون المرض العقلي مانعا للزواج إذا كان يؤثر بشكل كبير على القدرة على التمييز. و بالتالي يحق الزواج للأشخاص الذين يعانون من مرض عقلي من خلال الحصول على تقرير طبي رسمي يثبت غياب أي عائق مرضي.

وفقا للقانون التركي الحالي، تعتبر القرابة الوطيدة بمثابة عائق اخر أمام الزواج. لا يمكن أن يتم الزواج بين أفراد الأسرة المباشرين أو الأقارب المقربين (لا يمكن للخالات/ العمات و الأخوال/الأعمام الزواج من أبناء أو بنات إخوانهم، و لا يمكن الزواج من أبناء أو آباء الأزواج السابقين)، و لا يمكن الزواج بالإبنات المتبنين و أيضا بأبنائهم و أزواجهم السابقين.

## أنا تتوفر في كل الشروط السابقة الذكر و أريد الزواج بتركيا، أين يمكنني فعل ذلك؟

يجب على الأشخاص الراغبين في الزواج بتركيا تقديم الطلب في القسم الخاص بالزواج التابع للبلديات المتواجدة في مدينة تسجيل أحد الطرفين الراغبين بالزواج. و يجب حضور كلا الطرفين خلال هذا الإجراء.

## ماهي الوثائق اللازمة لإتمام هذا الإجراء؟ أين يمكنني الحصول على هذه الوثائق؟

من الأفضل مراجعة الإدارة المكلفة بالزواج و الإستفسار عن كل الوثائق اللازمة. و لكن عادة يتم المطالبة بتقديم الوثائق التالية: طلب الزواج، الهوية الشخصية، التقرير الطبي، صور شخصية مثل صور جواز السفر و شهادة العزوبة. في حال توفرت لديكم اية وثيقة تم إصدارها من طرف سلطات بلدكم الأصلي و تثبت حالتكم المدنية، من المهم الإدلاء بها أيضا. ولكن إذا لم يكن ذلك يتوفر لديكم بإمكانكم طلب شهادة العزوبة من المديرية العامة لإدارة الهجرة. خلال قيامكم بهذا الإجراء، يرجى التأكد من توفر هوية رسمية لديكم صادرة من المديرية العامة لإدارة الهجرة.

## ما هي أنواع الزواج المخولة قانونيا في تركيا؟ من هم المسؤولون المخولون لإتمام هذا الجراء؟

كما تم ذكره سابقا، فقط الزواج المدني الذي يتم حسب القانون و من قبل المسؤولين المخولين قانونيا للقيام بذلك هو الزواج الوحيد الشرعي في تركيا.

## أنا متزوج سابقا في بلدي الأصلي، هل هذا الزواج ساري المفعول في تركيا؟

نعم. حالتكم المدنية ببلدكم الأصلي هي سارية المفعول في تركيا أيضا. و بالتالي فإذا كان زواجك معترفا به بشكل رسمي ببلدكم الأصلي فسيكون ساري المفعول في تركيا أيضا.

## أنا متزوج في تركيا، هل علي إبلاغ السلطات؟

يجب إخطار دائرة السكان و التسجيل المدني (Nüfus Müdürlüğü) و كذلك المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة (İl Göç İdaresi Müdürlüğü) بأي تغيير حاصل في حالتكم المدنية خلال عشرين يوم عمل.

## هناك خطأ في البيانات التي تخص حالتكم المدنية في هويتكم الشخصية الصادرة من المديرية العامة لإدارة الهجرة. ماذا علي أن أفعل لتصحيح الخطأ؟

فيما يخص الأخطاء المتعلقة ببياناتكم في هويتكم الشخصية، عليكم مراجعة المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة. إذا توفرت لديكم وثيقة تثبت حالتكم المدنية يرجى الإدلاء بها أيضا أثناء قيامكم بذلك.

## كيف يمكنني تسجيل مولودي الجديد؟

بالنسبة لتسجيل المواليد، يجب تقديم طلب لدى دائرة السكان و التسجيل المدني خلال ثلاثين يوما بعد الولادة. يرجى الأخذ بالعلم أنه ليس هناك فرق بين إنجاب طفل في إطار الزواج أو بدون زواج، و لن يكون لهذا الأمر أي تأثير على الطفل أو على الوالدين.

إذا تم إنجاب الطفل في مصحة، يمكن للمسؤولين فيها التصريح بالولادة للسلطات المختصة بذلك. و لكن من الضروري التأكد من أنه تم القيام بذلك كما ينبغي. لكن في حالة الإنجاب في مكان اخر، يمكنكم الإعلام بذلك عن طريق تصريحكم الشفهي. في مثل هذه الحالات، لدى السلطات الحق في القيام بتحقيق للتأكد من تصريحكم. بالإضافة إلى ذلك، من المهم تسجيل مولودكم الجديد في المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة.

## أريد أن أطلب الطلاق، ماذا علي أن أفعل؟

فسخ الزواج في تركيا هو قرار يخص المحكمة فقط. إذا أردتم طلب الطلاق عليكم تقديم طلب للمحكمة المختصة بهذا الموضوع و تقديم طلب الطلاق. قد تكون الإستفادة من دعم محامي خلال هذه الإجراءات أمراً حتمياً. يرجى الأخذ بعين الإعتبار أنه إذا أردتم الإستفادة من الدعم القانوني أو الإستشارة من محامي فستكونون مطالبين بدفع تكاليف المحامي بالإضافة إلى رسوم المحكمة.

لكن إذا لم يكن في استطاعتكم دفع تكاليف المحامي، يمكنكم مراجعة نقابة المحامين المتواجدة في مدينة تسجيلكم و طلب الدعم القانوني. نقابة المحامين هي الهيئة المهنية العامة للمحامين ويوجد تحت كل نقابة محامين مكتب المساعدة القانونية الذي تم إنشاؤه لتقديم الدعم القانوني للأشخاص الغير القادرين على تحمل أتعاب المحامي و الرسوم القضائية. كل طالب الحماية الدولية و الحاصلين على الحماية الدولية و المسجلين تحت نظام الحماية المؤقتة و كذلك عديمو الجنسية مخولون للإستفادة من خدمات مكاتب المساعدة القانونية في تركيا. لكن مع ذلك أنتم مطالبون بتقديم طلب و الإدلاء ببعض الوثائق التي تشرح و/أو تبرر طلبكم. للمزيد من المعلومات، يرجى الإتصال بنقابة المحامين المحلية المتواجدة بمدينة تسجيلكم.

## أنا تزوجت خارج تركيا. هل بإمكانني طلب الطلاق في تركيا؟

نعم. يمكنكم طلب الطلاق في تركيا حتى لو كنتم قد تزوجتم في بلدكم الأصلي. لكن يُرجى الأخذ بالعلم أن إجراءات الطلاق ستكون خاضعة للقانون التركي.

## زوجي/زوجتي غير متواجد(ة) بتركيا، هل بإمكانني طلب الطلاق؟

يمكنكم طلب الطلاق من زوج غائب. لكن، كقاعدة عامة، من الضروري أن يشارك الطرفان في إجراءات الطلاق. عدم حضور زوجكم خلال هذه الإجراءات قد يؤخر في إتمام الطلاق.

## من سيأخذ حضانة أبنائي بعد الطلاق؟

في تركيا، فقط القاضي هو من لديه السلطة القانونية ليقرر بشأن حضانة الأطفال بعد الطلاق. و بالتالي فسيقرر القاضي منح وصاية مشتركة بين الأبوين أو يمنح الوصاية لأحد الأبوين.

## أنا مطلق سابقاً، هل علي إبلاغ السلطات؟

بما أن هذا الأمر يُعتبر أيضاً تغييراً في حالتكم المدنية، مثلما ذكرنا سابقاً، عليكم إخطار دائرة السكان و التسجيل المدني خلال عشرين يوم عمل.

## أنا مطلق. هل بإمكانني الزواج؟

يمكنكم الزواج بعد الطلاق. لكن يرجى الأخذ بعين الإعتبار أنه يجب على المرأة التي تم فسخ زواجها لأي سبب من الأسباب الانتظار لمدة 300 يوما. مدة الإنتظار هذه لن تكون مفروضة عليها إذا قامت بالإدلاء بتقرير طبي يثبت عدم حملها.

تم إعداد هذا المورد بدعم من مكتب وزارة الخارجية الأمريكية للسكان واللاجئين والهجرة (BPRM).



ABD Dışışleri Bakanlıđı  
Nüfus, Mülteciler ve Göç Bürosu

**Mülteci Hakları Merkezi**  
**Refugee Rights Turkey**

Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Kat: 4

Şiřhane, Beyođlu – İstanbul

**T:** +90 212 292 48 30

**F:** +90 212 292 48 33

**E:** info@mhd.org.tr

يمكنكم الإطلاع على المعلومات المتوفرة في الكتيبات ومقاطع الفيديو التي قمنا بإعدادها  
لفائدة اللاجئين وطالبي اللجوء في تركيا عبر قسم المنشورات في موقعنا الرسمي:

**<https://www.mhd.org.tr>**

أو عبر بوابة المعلومات الخاصة باللاجئين في تركيا، التي قمنا بتفعيلها  
اعتباراً من أبريل 2019:

**<https://multecihaklari.info>**

**<https://refugeerights.info>**